
Dossier de presse



LES **CELTIQUES**
DE GUERBANDE 2010

.....SPECTACLES
.....CONCERTS
.....FEST-NOZ
.....ATELIERS
.....ETC...

du **10** au
15 AoÛt

www.bro-gwenrann.org
Renseignements: 02 40 24 96 71

Organisation



BRO GWENRANN
cercle celtique



SOMMAIRE

Contacts	3
Edito	4
Bro Gwenrann, organisateur des Celtiques	5
Historique du festival	6
Bro Gwenrann en quelques dates	8
Programmation jour par jour	10
Les Celtiques Pratiques	16
L'Espace Ateliers	17
Quelques artistes du festival	19
Quelques associations partenaires du festival	24
Partenaires	26



Contacts Festival « Les Celtiques de Guérande »

Président de l'association

René Tobie

Tél/fax : 02.40.24.88.46

Port : 06.22.76.14.51

rene.tobie@wanadoo.fr

Contact communication

Eric Vincendeau

Tél : 02.40.24.75.93

Port : 06.77.88.62.71

vincendeaueric@orange.f

Technique et Logistique

Denis Lamballe

Tél : 06.85.92.01.65

flamba@alcatel.fr

Sécurité

Sandrine Evin

Tél : 06.20.60.64.19

louvin@wanadoo.fr

Information et réservation

Office de Tourisme

Tél : 02.40.24.96.71

www.ot-guerande.fr

festival@bro-gwenrann.org



EDITO

Cette année 2010 sera la vingtième édition de ce grand événement que sont *Les Celtiques de Guérande* pour notre association. D'une fête locale, le festival a évolué pour arriver aujourd'hui au plus grand rendez-vous de la tradition celte du département de la saison estivale. Cette évolution s'est faite grâce à chacun d'entre nous, ainsi nous pouvons partager avec les festivaliers notre passion à travers les différents axes du festival.

Les formes d'expressions de notre culture sont diverses et très variées et le festival ne peut en une seule édition résumer ses différents aspects. Les partenariats mis en place avec les associations locales nous permettent de présenter d'autres angles de notre patrimoine culturel.

La participation de ces nombreuses associations démontrent que notre festival, « *Les Celtiques de Guérande* », est devenu un rendez-vous incontournable de notre culture et chacun d'entre nous a envie pendant ce moment de fête de vivre sa passion et aussi de la partager.

Il y a encore de multiples points qui ne sont pas présentés (littérature, cinéma, peintures, chants marins, et bien d'autres encore) mais peu à peu, grâce à tous, nous élargissons notre panel de propositions et nous essayons de correspondre au plus large public possible. *Les Celtiques de Guérande*, un festival dynamique en parfaite adéquation avec son époque...

Bon anniversaire Mr Le festival.

Eric Vincendeau

Vice-président des Celtiques de Guérande



Bro Gwenrann, organisateur des Celtiques de Guérande

Le Cercle Celtique Bro Gwenrann a été créé en 1949. Bro veut dire Pays et Gwenrann se traduit par Saint ou Bienheureux car il est lié à un saint religieux. Ce nom est également associé à la pureté du sel marin récolté en Presqu'île Guérandaise.

Bro Gwenrann a pour objet de collecter, d'étudier et de transmettre les arts et traditions populaires en Bretagne, en particulier liés aux danses bretonnes. Les deux grandes activités du cercle reposent, d'une part, sur l'écriture de chorégraphies et leur démonstrations qui donnent droit à un classement spécifique à la Confédération Kendalc'h et, d'autre part, sur l'enseignement de la danse aux débutants.

L'association se veut être un lieu d'échanges et d'ancrage, solidaire et amical. Elle propose des activités régulières, structurantes et valorisantes. Danseurs et musiciens se retrouvent pour partager un loisir en reprenant à l'unisson, ronds, bals et gavottes qui se sont transmis de générations en générations. Bro Gwenrann invite également les enfants à découvrir la musique et la danse d'une façon ludique. Chacun peut également vivre la joie d'être sur scène et de se produire devant un public. Les répétitions sont encadrées par des moniteurs (formés au sein de la Confédération Kendalc'h).

Avec ses veuzes, ses accordéons, ses binious et ses bombardes, Bro Gwenrann fait danser petits et grands, aux jambes alertes, en les entraînant dans un tourbillon de danses de toute la Bretagne. Bro Gwenrann propose enfin différents spectacles (groupes enfants, section scénique et section loisir). Il intervient à l'occasion de démonstrations, de stages terroirs et de stages d'initiation. Le groupe se met donc à la disposition des collectivités, associations, écoles, comités des fêtes ou d'entreprise, etc.

L'association en quelques chiffres :

- 171 adhérents
- 5 sections
- 9 enfants de 4 à 8 ans
- 52 enfants de 9 à 15 ans
- 61 adolescents et adultes forment la section scénique
- 14 adultes forment la section adultes loisirs
- 35 personnes suivent les cours d'initiation aux danses bretonnes
- 10 à 12h de répétition chaque semaine
- 32 représentations données en 2008/2009



Historique du festival et de l'association Bro Gwenrann

Le festival fête cette année 2010 son 20^{ème} Anniversaire. Comment résister à l'envie de jeter un regard amusé, mais respectueux, sur le chemin parcouru.

Ce sont 20 ans de bonheur, de rencontres, et l'immense joie d'avoir pu installer cet événement dans le temps grâce à la passion d'une poignée de bénévoles. Ces bénévoles ont su partager, convaincre et unir une énergie importante autour du festival.

La raison d'être de l'association Bro Gwenrann, durant l'été, est de faire découvrir et d'implanter la culture celtique sous toutes ses formes, utilisant le cadre privilégié de la ville médiévale.

La petite équipe du début, devenue aujourd'hui une grande famille de bénévoles, a su mettre en valeur les diverses richesses de cette culture : contes, danses, musiques, chants, jeux... et s'appuyer sur le tissu associatif local.

Pendant toutes ces années, le festival a grandi lentement mais sûrement, réunissant à chaque fois plus de spectateurs, proposant plus d'artistes, connus, reconnus et inconnus. Il fait parler de lui de plus en plus, s'attire les faveurs du public, résidents ou touristes de passage dans la région, et aussi de nombreux partenaires.

2003, année charnière, marque la fin d'un festival centré surtout sur la danse et la musique. Un projet culturel précis et une recherche de diversité sont arrêtés. Une équipe organisatrice solide s'est dégagée d'un encadrement reposant sur trois personnes.

2007, Création de l'espace Atelier et implication de nouveaux partenaires dans le festival. Les festivaliers peuvent, depuis cette année 2007, être actifs dans le festival et participer pleinement en tant qu'acteurs à la passion « Bretagne ». Des associations Guérandaises sont également venues rejoindre le comité de pilotage des Celtiques et apporter leur savoir faire.

2008, L'association Skol Al Louarn vient nous rejoindre dans l'Espace Ateliers pour proposer une sensibilisation à la langue bretonne. A travers le parler et le chant en breton, les participants aux Ateliers peuvent apprendre quelques notions de base de la langue et aiguïser leur curiosité.

2009, L'association Skol Al Louarn intensifie son partenariat avec le festival en proposant quelques animations flashes et une pièce de théâtre en langue bretonne. Un nouveau partenariat se met en place avec Plijadur Da C'hoari. Cette association Guérandaise de jeux bretons animera la journée du dimanche.

2009, est aussi l'année du soixantième anniversaire de Bro Gwenrann et pour fêter cet événement important pour l'association organisatrice du festival, une ronde géante, le Breizh Défi, a été mise en place avec un vif succès. Plus de 2300 danseurs ont entouré les remparts de la cité médiévale en dansant et chantant un Bal Paludier. Ce grand moment restera dans la mémoire de chacun et marquera l'histoire de ce grand rendez-vous que sont « Les Celtiques de Guérande ».

2010, année du vingtième anniversaire du festival. A cette occasion une programmation d'exception sera proposée aux festivaliers ainsi qu'un fil rouge où chacun trouvera son plaisir dans l'écoute ou la découverte : les instruments à poche sous diverses formes et expressions.

La voie qui a été choisie est assumée, plus affirmée et encore plus audacieuse. Elle reçoit le soutien d'un grand nombre de partenaires, qu'ils soient privés ou publics. Depuis, l'ancrage s'est concrétisé durablement dans la vie culturelle et économique guérandaise. L'accompagnement de la presse régionale, la fidélité des médias et de la presse écrite, comme France Bleu ou Ouest France et l'Echo de la Presqu'île, ont conforté les organisateurs dans leur engagement à faire évoluer encore plus le festival chaque année.

Bien loin des Fêtes Bretonnes, créées en juillet 1963, en plus de quarante ans, le contenu, la philosophie et la ligne esthétique du festival se sont affinés.



Bro Gwenrann en quelques dates

- 9 janvier 1949** *Création du cercle celtique BRO GWENRANN sous l'impulsion de Jean Lebihen et Pierre Loquet Premier Président Monsieur Auclair.*
- 1950** *Adhésion à la confédération Kendalc'h.*
- 1951** *Bro Gwenrann intègre l'Amicale Loire-Vilaine, association qui regroupe les cercles celtiques de la Presqu'île Guérandaise.*
- 1963** *Première « Fêtes Bretonnes ». Elles se sont déroulées jusqu'en 1990, le premier samedi de juillet et d'août.*
- 1966** *Agrément Jeunesse et Sports.*
- 1974** *Inauguration du local de l'association route de Mesquer. Construction financée grâce aux bénéfiques des « Fêtes Bretonnes ».*
- 1991** *« Les Fêtes Bretonnes » devient « le Festival Celtique », en partenariat avec la Municipalité Guérandaise et le Festival Interceltique de Lorient.*
- 1995** *Adhésion à la Fédération Kendalc'h Bro Naoned. Elle réunit les groupes bretons de la Loire-Atlantique.*
- 2003** *Changement de nom : le « Festival Celtique » s'appelle désormais « Les Celtiques de Guérande » et fin du partenariat avec le Festival Interceltique de Lorient.*
- 2004** *Avis favorable de la commission pour le renouvellement de l'agrément Jeunesse et Sports.*
- 2007** *Création de l'espace Ateliers.*
- 2008** *Obtention du titre de champion de Bretagne de la confédération Kendalc'h.*
- 2009** *Soixantième Anniversaire de l'association, à cette occasion remise de la médaille de la ville par Mr le Député-Maire, Christophe Priou. Réalisation du plus grand Bal Paludier, le Breizh Défi.*



Présentation

Les Celtiques de Guérande : le souffle continu des traditions

Fort du succès rencontré l'an dernier, Guérande accueille de nouveau son Festival Celtique pour 5 jours de fête au rythme des binious, cornemuses et autres veuzes.

Ce festival emmène le public à la rencontre d'artistes d'aujourd'hui, nourris aux sources des traditions. Ces musiques et ces danses sont un fondement de la diversité culturelle. Transmises par oralité d'hommes en hommes à travers les générations, abondées par de nouvelles influences, confrontées au brassage urbain, ces musiques sont mouvantes, vivantes, en perpétuelles évolutions, s'adaptant et se transformant. Recrées en permanence, elles continuent leurs chemins. On les croise bien souvent là où on ne les attend pas, que ce soit en famille ou entre amis. Ces musiques, qui rythmaient autrefois la vie sociale, sont aujourd'hui un moteur culturel fort et une source d'attraction régionale. *Les Celtiques de Guérande* foisonnent de couleurs, d'instruments, d'inventions sonores, de mouvements rythmés, d'énergies et de plaisirs à créer et à offrir.



Programmation au jour le jour

• **Mardi 10 août**

■ **Concert en la Collégiale Saint-Aubin**

Avec : **Christophe Gauche à l'Orgue, Gwenn Trimaud à la Veuze et Tanguy Pacault à la Bombarde.**

En partenariat avec l'association « La Voix des Orgues »
21h00, La Collégiale St Aubin

Concert unique de cette formation, mis en place pour Les Celtiques. Une redécouverte du patrimoine musical local aux expressions contemporaines

Tarifs : 10 € adultes, 5 € pour les 12 à 20 ans

• **Mercredi 11 août**

■ **Animations flash**

Avec : **Petrapoenko**
Sur le marché de Guérande

■ **Atelier danses du Pays Guérandais** (voir Espace Ateliers).

■ **Atelier d'initiation aux Chants à danser en Breton** (voir Espace Ateliers). En partenariat avec Skol Al Louarn

■ **Joute Chantée :**

21h00, Jardin de la cure
En cas de pluie salle Athanor

Ce spectacle, inspiré des matchs d'improvisation théâtrale, met face à face deux équipes de quatre chanteurs (ses) qui s'affrontent de façon amicale lors d'épreuves qu'elles découvrent en même temps que les spectateurs.

Intermèdes musicaux avec : **Philippe Macé** (Veuze), **Gwenn Trimaud** (Biniou Koz) et **Gweltaz Hervé** (Cornemuse écossaise).

Trio inédit de musiciens jouant un instrument à poche différent.

Tarifs : 10 € et 6 € pour les 5 à 14 ans. Tarifs réduits sur réservations auprès de l'Office du Tourisme de Guérande : 8 € et 5 € pour les 5 à 14 ans.

- **Jeudi 12 août**

- **Stage de chant traditionnel** (voir Espace Ateliers).

- **Théâtre de rues :**

Avec la troupe : **Strollad Kallag**
19h00, Place Saint-Aubin

Pièce : "Avanturiou Mab Emon" (les aventures du fils Emon), une parodie bouffonne tirée d'une œuvre en breton, où le public est sollicité pour reconstituer un grand moment d'histoire ...

Accès libre

- **Jeu à la Nantaise en Concert**

En partenariat avec la municipalité de Guérande dans le cadre des « Ballades Guérandaises »

21h00, Place du vieux Marché

En cas d'intempérie, *Salle des sports de Kerbiniou*

Accès libre

- **Vendredi 13 août**

- **Master Class de Veuze** (voir Espace Ateliers).

- **Atelier d'initiation aux Chants à danser en Breton**

(voir Espace Ateliers).

En partenariat avec Skol Al Louarn

- **Echange à cœur ouvert**

Avec **Sophie Le Hunsec**

En partenariat avec Skol Al Louarn

De 12h à 13h, Salon de Thé le Celadon (intra-muros)

Moment d'échange et d'émotion autour de la place de la Bretagne et de sa culture dans une vie et dans une identité d'artiste et de jeune femme bretonne. Animé par Yannick Urrien de Radio Kernews et Loïc de Châteaubriant (rediffusion Radio Kernews).

Accès libre

- **Cabaret Breton**

En partenariat avec Skol Al Louarn

De 15h à 17h, restaurant le vieux logis (intra-muros)

Dans l'ambiance amicale et informelle d'une veillée bretonne, quelques grandes voix authentiques de Bretagne se livrent et vivent leurs complicités en direct avec le public, avec la participation de Françoise Bourse, Dom Duff, Roland Guillou, Sophie Le Hunsec, Jannick Juteau, Annick Mousset. Animé par Dominique Labarrière et Yannick Urrien (rediffusion Radio Kernews).

Accès libre

■ **Initiation à la danse Bretonne**

A partir de 19h30 Boulevard du nord, en cas d'intempéries, salle des sports de Kerbiniou

Venez apprendre quelques danses en rentrant dans la ronde. La danse bretonne réunit tous les styles et toutes les générations à travers une musique conviviale et populaire.

Tarifs incluant le fest-noz : 7€ et 4€ pour les 5 à 14 ans

■ **Fest-noz 20ème Anniversaire**

Avec : **SKEDUZ, TATARD ARMONIK, JANVIER/SEROT, YAOUANK**

A partir de 19h30 Boulevard du nord , en cas d'intempéries, salle des sports de Kerbiniou

Pour son 20ème anniversaire, le festival vous propose une soirée intense, synonyme de rencontres et d'évasion festive. A voir, à écouter et à danser surtout !

Tarifs incluant l'initiation à la danse : 7 et 4€ pour les 5 à 14 ans

• **Samedi 14 août**

■ **Atelier « du tac au tac » en Breton** (voir Espace Attelées).

En Partenariat avec Skol Al Louarn.

■ **Animations flash**

Avec : **Petrapoenko**

Sur le marché de Guérande

■ **Bal pour enfants**

Avec : **Les moniteurs du cercle celtique Bro-Gwenrann**

14h30, Place du Vieux Marché (intra-muros)

Découvrez ce bon Monsieur de la Miranda qui rencontre un petit bonhomme ayant la colique parce qu'il ramasse trop de fruits. Un moment savoureux et drôle, à partager en famille.

Accès libre

■ **Scène découverte « Fest-Deiz »**

Avec : **Guillou / Duchène, Ruaud / Chauvin et Ossian.**

15h30, Place du Vieux Marché (intra-muros)

La scène découverte des Celtiques accueille 3 formations déjà très connues. Le talent, la fougue et la jeunesse, un savant mélange qui a tout pour plaire

■ **Balade contée dans l'imaginaire guérandais**

Avec : **Roland Guillou.**

Rendez-vous à 18h00, devant les Halles du centre ville.

Une promenade dans les ruelles de la vieille ville à la rencontre de princesses, de loups, de musiciens, de géants, de korrigans et autres héros qui, d'après l'artiste, ont vécu au pays de Guérande.

Peut-être même, au détour d'une rue apercevrons-nous le diable !

Entrées gratuites (limitée à 40 personnes).

Inscriptions : Office du Tourisme de Guérande

■ **Spectacle de danse et musique**

Avec : **La section ados-enfants de Bro-Gwenrann**
La section scénique de Bro-Gwenrann (Champion de Bretagne 2008)
Spectacle « Magik Storiou » création du cercle celtique Eostiged Ar
Stangala de Kerfeuteun Quimper, (Champion de Bretagne 2009)
21h00, Boulevard du Nord, ou en cas d'intempéries Salle des sports de Kerbiniou

Pour son 20ème Anniversaire, les Celtiques de Guérande vous proposent une soirée Danses et Musiques. Les deux cercles celtiques, Champions de Bretagne 2008 et 2009, réinventent l'art de la danse traditionnelle pour en faire un joli et surprenant spectacle.

Spectacle de la section Enfants / Ados « Randonnée sur les marches de Bretagne ».

Cette randonnée dansée vous fait découvrir le Pays Malouin et vous conduit aux origines des frontières bretonnes, ce que l'on nomme aujourd'hui « les Marches de Bretagne ». Un spectacle où le savoir-faire de la jeunesse est surprenant.

La section scénique Bro-Gwenrann vous présente « TOC TOC TOC » son spectacle 2010

Toc toc toc comme une porte qui s'ouvre...
« Mes enfants, la nation a besoin de vous, la nation a besoin de tous les hommes vaillants... Veuillez vous approcher à l'appel de votre nom ! »
On entend au loin les chants militaires, le cortège avance vers le front. Se battre pour des intérêts qui ne sont pas les leurs, cinq hommes s'y opposent farouchement.
Entre instants tragiques et situations cocasses, nos déserteurs seront accueillis par une communauté bien particulière...

Retrouvez tout l'humour, la légèreté et le décalage qui fait la renommée des danseurs et musiciens de Bro Gwenrann.

Toc toc toc, le spectacle « toqué » à ne manquer sous aucun prétexte !

Création « MAGIK STORIOU »

Cette surprenante création est indéniablement une des initiatives les plus originales et les plus débridées proposée ces dernières années.

Le talent, la créativité, l'énergie et la puissance de l'Ensemble n'étant plus à démontrer, il ne vous reste plus qu'à vous laissez porter par cette légende haute en couleurs et pleine de surprises !

Spectacle vivant et flamboyant qui vous emportera en musique de l'antique Armorique à la Bretagne d'avant guerre. Portés par 10 musiciens, les 55 danseurs de l'Ensemble Eostiged ar Stangala vous conteront sans temps mort les fantastiques luttes légendaires entre bretons et sorcières, depuis la bataille du Menez Taerder, jusqu'à la disparition de la dernière d'entre elles en 1939, à Kerfeunteun

Tarifs : 13 € et 7 € pour les 5 à 14 ans.

Tarifs réduits sur réservations auprès de l'Office du Tourisme de Guérande : 11 € et 6 € pour les 5 à 14 ans.

• **Dimanche 15 août**

■ **Marche chantée : Les sentiers verts du Pays Blanc.**

Avec : **Roland Guillou, Les Veuzous de la presqu'île, des membres du cercle celtique Bro-Gwenrann et quelques Chantoux locaux.**

9h45-Départ parking du centre culturel Athanor, arrivée Place Jean XXIII,

Découvrez les sentiers Guérandais en chansons et musiques en participant à ce moment convivial du festival.

Une participation de 3 € est demandée (gratuit pour les – de 14ans).

Réservation souhaitée auprès de l'Office du Tourisme ou inscription sur place à partir de 9h30.

■ **Messe en la Collégiale Saint-Aubin**

A 11h00, avec la participation des membres et musiciens du cercle celtique Bro Gwenrannn.

■ **Apéro concert et animation de rue**

De 12h00 à 12h30, Autour de la Place Jean XXIII et Place de la Psalette,

■ **Défilé**

A 14h30, A travers la ville fortifiée.

■ **Animations, concerts et spectacles**

A partir de 15h

Les Celtiques s'offrent à vous pour cette journée du dimanche 15 août. Une pléiade d'artistes et d'animations seront présents dans la cité médiévale pour le plaisir de vos yeux, de vos oreilles et de votre interactivité avec les animations. En déambulant dans les différents espaces de la ville vous découvrirez la richesse des costumes de Bretagne, les sonorités des grandes Cornemuses, les musiciens actuels de la scène Celte, vous apprendrez les danses du pays Léonard ou les danses Irlandaises, vous jouerez aux jeux traditionnels Bretons, vous entendrez les chants et les contes d'autrefois et bien d'autres choses encore (Fileuse, Expositions, Souffleur de ballons...) ... Vivez la diversité de notre culture, cette journée du 15 août.

Avec :

- Les cercles celtiques de Spezet, de Poudouvre, de St Michel Chef Chef et les 4 sections du cercle celtique Bro-Gwenrann.
- Les Bagads de Morlaix et de Dol de Bretagne
- Le groupe Irlandais « O Dancing Eire »
- Les groupes folk « Les New Bardophones » et le « Trio Bléjean / Cureau »
- Un spectacle destiné aux familles « PikéPik & Ko »

Et aussi :

- Les jeux Bretons avec « Plijadur Da C'Hoari »
- Présentation des costumes avec les groupes animant l'après midi
- Initiation aux danses irlandaises avec Gaëtan Jégo

- Chants à danser dans la ronde avec « Skol Al Louarn »
- Repassage des coiffes avec Thérèse Herfray et Christian Lemarié
- Exposition/Photos sur les métiers d'autrefois avec la Fédération Gallo
- Fileuse de laine avec l'Association « Chevauchée et Vieux Métiers »
- Sculpteurs de ballons « Jakibourk »

Accès libre



Les Celtiques Pratiques

Informations et réservations :

Office de Tourisme

1 place du Marché au Bois 44350 Guérande

Tél. : 02-40-24-96-71

www.ot-guerande.fr et/ou www.bro-gwenrann.org

Tarifs : de 3 à 13 €.

Certains spectacles sont gratuits.

Vente des billets sur site une heure avant la représentation.

Attention ! Pour la joute chantée du mercredi 11 août et le spectacle du samedi soir 14 août, il est préférable de prendre ses billets à partir du 20 juillet à l'Office de Tourisme de Guérande.

En cas d'intempéries, ne permettant pas de réaliser les spectacles en extérieur, Les Celtiques de Guérande se réservent le droit de les transférer en salle. Le placement est libre dans tous les lieux de spectacles. Pour les concerts du mardi 10 et du mercredi 11, ainsi que le spectacle du 14 août, des places sont proposées assises. Le vendredi 13 et le samedi 14 août, des espaces buvettes et restaurations seront proposés ainsi que deux espaces buvettes pour le dimanche 15 août.

Les Celtiques de Guérande sont organisés par l'association Bro Gwenrann de Guérande (www.bro-gwenrann.org).



Espace Ateliers

Mercredi 11 août

Atelier danses du pays Quérandais

→ Ce stage, d'une durée de 3 heures, a pour objectif de permettre à des personnes ne connaissant pas ces danses d'en apprendre les bases et d'apporter pour les initiés un perfectionnement, notamment sur le style.

Animateurs : Amélie LEHEBEL, Marie-Annick TOBIE, Anthony LETERTE

Horaires : 14h00 – 17h00

Lieu : local du cercle celtique Bro Gwenrann, route de Mesquer à Guérande

Nombre de participants : mini 25, max 40 Tarif : 10 €

Jeudi 12 août

STAGE DE CHANT TRADITIONNEL : TECHNIQUE VOCALE ET REPERTOIRE VANNETAIS / GALLO

→ Charles Quimbert est reconnu comme collecteur, chanteur et pédagogue dans le domaine du chant traditionnel de Haute-Bretagne. Titulaire du diplôme d'état en musique traditionnelle, il s'attache depuis longtemps à transmettre son répertoire et son amour du chant. Il est formateur régulier dans diverses structures en Bretagne et encadre de nombreux stages partout en France. Il est actuellement directeur de DASTUM.

Animateur : Charles Quimbert

Lieu : Athanor, école de musique

Horaires : 9h30 – 12h00 et 14h00 – 17h30

Nombre de participants : mini 6, max 12

Tarif : 35 € par personne (repas du midi non compris)

Possibilité de prendre vos repas (Restaurant). Merci de le préciser à votre inscription.

Vendredi 13 août

Master Class de Veuze avec Thierry Bertrand

→ Les différentes techniques d'ornementations propres aux jeux de la veuze : Thierry Bertrand propose de partager sa démarche personnelle, ainsi que ses propres réflexions à partir des éléments de collectage sur l'ancienne tradition, et les possibilités techniques de la veuze. Plusieurs aspects d'ornementations seront abordés, tant sur le plan techniques qu'historique

Animateur : Thierry Bertrand

Lieu : Athanor, école de musique

Horaires : 9h30 – 12h00 et 14h00 – 17h30

Nombre de participants : mini 6, max 12

Tarif : 35 € par personne (repas du midi non compris)

Possibilité de prendre vos repas (Restaurant). Merci de le préciser à votre inscription.

Mercredi 11 et Vendredi 13 Août

ATELIER D'INITIATION AUX CHANTS A DANSER EN BRETON En partenariat avec Skol Al Louarn

Stagañ da ganañ e-barzh an dans e brezhoneg

→Ce stage d'une durée de deux heures, a pour objectif de donner un aperçu du chant traditionnel en langue Bretonne (répertoire du Léon). Les participants chantent eux-mêmes, et ils répètent les paroles du meneur tout en dansant dans la ronde (chant à répondre). Le répertoire choisi est très simple, et la participation au stage ne nécessite aucune connaissance préalable de la langue ou des danses Bretonnes.

Animateurs : Loïc De Chateaubriand (Le 11 août) / Sophie Le Hunsec (Le 13 août)

Horaires : 17h00-19h00

Lieu: Ecole DIWAN., rue du sénéchal

Nombre de participants : mini 6, max 25

Tarif : 10 € ou 7.50€ si participation à l'atelier « Du Tac au Tac » en Breton

Samedi 14 août

ATELIER «DU TAC AU TAC EN BRETON» En partenariat avec Skol Al Louarn

Krenn-ha-krak e brezhoneg

→Ce micro-stage vise à donner aux participants un avant-goût de la langue bretonne, en leur donnant l'occasion de la pratiquer par eux-mêmes, au travers de petits jeux de rôles et d'exemples tirés de la vie courante. C'est aussi l'occasion de leur permettre, avec l'aide des animateurs, de trouver des réponses à la plupart des questions couramment posées autour de la langue bretonne.

Intervenant : Loïc De Chateaubriand

Horaires : 17h00-19h00

Lieu : 7 rue du sénéchal, à coté de l'école Diwan

Nombre de participants : mini 6, max 12

Tarif : 10 € ou 7.50€ si participation à l'atelier d'initiation aux chants à danser en Breton



Quelques Artistes du Festival

• Joute chantée du 11 août

Ce spectacle, inspiré des matches d'improvisation théâtrale, met face à face deux équipes de quatre chanteurs (ses) qui s'affrontent de façon amicale lors d'épreuves qu'elles découvrent en même temps que les spectateurs.

Ces épreuves sont toutes axées sur les diverses facettes du chant traditionnel de Haute Bretagne (voire d'autres traditions francophones) et demande aux jouteurs (ses) une grande connaissance du répertoire, de solides facultés d'interprétation, d'improvisation, ... et une bonne dose d'humour !

Un spectacle original à ne pas manquer.

Voici les jouteurs :



• Brigitte Kloareg

Originaire de Basse-Bretagne, Brigitte Kloareg a passé 20 ans outre-manche. Elle chante depuis une trentaine d'années un répertoire multilingue (gallois, breton, anglais et français) appris au contact de chanteurs dans les pays celtiques. Elle a longtemps fréquenté les 'singing circles' irlandais et écossais où elle a conforté sa pratique du chant non accompagné. De retour en Bretagne, elle a lancé les soirées chant Meagan sur le pays de l'Aven et Locronan – soirées qu'elle anime depuis 8 ans. Elle a aussi su transmettre sa passion du chant à ses deux filles avec qui elle a monté le trio de chant polyphonique KANTA. Elle chante en fest-noz et collabore avec des musiciens et chanteurs de Petite & Grande-Bretagne dans diverses formations.

• Valérie Imbert

Elle est professeur de chant traditionnel dans plusieurs écoles de musique et formatrice en danse traditionnelle (répertoire de la Vendée et du Poitou). Valérie, haute stature et voix puissante, est aussi une meneuse de bal à la voix, et membre du duo à capella « Dame de nage » avec Brigitte Kloareg.



Danseuse et chanteuse infatigable et passionnée, elle vous fera découvrir les chants et danses des îles d'Yeu, de Noirmoutier, du marais Vendéen ... et même de Haute Bretagne.

- **Roland Brou**

Né en 1958 à Nantes, il commence à chanter sur les scènes de fest-noz dès dix-sept ans mais c'est sa rencontre avec le groupe l'Écho des Luths en 1985 qui sera déterminante pour lui.

Depuis cette date, il s'attache avec différents groupes à présenter sur scène ou sur disque la richesse des traditions chantées de Haute-Bretagne. Il a participé à de nombreux disques collectifs. Il a joué sur la plupart des scènes de musique traditionnelle en France et à l'étranger. Il anime des stages de chant traditionnel dans différentes structures associatives.

Il a été aussi co-fondateur et président de l'association DASTUM 44.



- **Charles Quimbert**



Charles Quimbert est reconnu comme collecteur, chanteur et pédagogue dans le domaine du chant traditionnel de Haute-Bretagne. Titulaire du diplôme d'état en musique traditionnelle, il s'attache depuis longtemps à transmettre son répertoire et son amour du chant. Il est formateur régulier dans diverses structures

en Bretagne et encadre de nombreux stages partout en France. Il est actuellement directeur de DASTUM.

- **Edwige Demory**

Descendue du pays de St Brieuc où elle anime des ateliers de chant traditionnel, Edwige s'est forgé un sacré répertoire de chant de Haute Bretagne. Elle organise avec son association de ouip en ouap de nombreuses veillées et marches chantées. Elle chante aussi dans le groupe Ol'va.



- **Fabienne Mabon**

Une fille du Pays de Redon qui aime bien chanter quand l'occasion se présente : en bout de table, dans la ronde, de temps en temps pour faire danser l'monde, ou en joute. Elle aime bien amuser l'monde ! N'empêche qu'elle est la coordinatrice du GCBPV (Groupement, Culturel, Breton des Pays de Vilaine).



- **Jacques Duchène**

Nazairien d'origine et briéron d'adoption, Jacques Duchène traîne les festou-noz depuis plus d'un demi-siècle et chante depuis une dizaine d'année, et c'est tant mieux pour nous, car il interprète chants à danser et mélodies à écouter avec le même brio. Il chante aussi en duo avec Roland Guillou.



- **Pierre-Jean Salaün**



Pierre-Jean Salaün joue de la musique traditionnelle depuis son plus jeune âge. Il œuvre depuis plusieurs années, en compagnie d'Edwige Demory, à faire vivre le chant traditionnel dans le pays de Saint Brieuc en faisant du collectage et en organisant des veillées, ateliers. C'est à eux deux qu'ils ont édité un triple CD sur les chants du pays de St Brieuc.

- **Concert du 12 août**

- **Jeu à la Nantaise**

14 mars 2009 sur la scène du Zénith de Nantes : à l'occasion de la soirée consacrée aux artistes nantais, François Robin et son univers trad-électro-tribal, invite autour de lui et de sa veuze (la cornemuse nantaise) quelques-uns des artistes qui font vivre les musiques traditionnelles à Nantes aujourd'hui au sein de nombreuses formations très différentes.

Un collectif de onze musiciens et chanteurs fait exploser les genres et enchante les 2 000 personnes présentes. Musiques bretonne évidemment, mais aussi algérienne, irlandaise, klezmer ou balkanique mélangées dans un tourbillon sonore : comme un écho à l'identité portuaire de la ville, le « Jeu à la Nantaise » nous convie à un voyage à travers la diversité culturelle nantaise. La diva algérienne Aïcha Lebga (Diwan de Béchar) croise le fer avec le chanteur breton Sylvain Girault (Katé-Mé). Le trompettiste biélorusse Micha Passetchnik (Translave, Savaty Orkestar) pose ses envolées virtuoses klezmer sur la rythmique du groupe Esquisse. Le fiddler irlandais Fred Bouley (Beltaine, Mister Midnight) s'incruste dans une danse guérandaïse portée par le flûtiste Erwan Hamon (Hamon-Martin Quintet, Katé-Mé). Tandis que le sax baryton de Ronan Le Gouiriéc (Niou Bardophones, Bivoac) ou la guitare de Guillaume Blain (Emsaverien) poussent cette nouvelle famille nantaise à bousculer

ses certitudes. De tout cela naît une sorte d'internationale nantaise des musiques populaires.

Par sa musique, ce collectif détonnant, joyeux et festif réinvente un « jeu à la nantaise » fondé sur le collectif, la générosité, la musique en partage.



• **Fest-Noz Anniversaire du 13 août**

■ **Skeduz**

Skeduz est une formation née en 94, de la rencontre d'Yvon Lefebvre (bombarde), Nicolas Quemener (guitare, flûte), Ronan Pellen (cistre) et Laurent Dacquay (violon), très vite rejoints par Dede Thomas (binioù), dont la volonté était d'accompagner un couple de sonneurs par des cordes. Après un premier album "rag ar plinn" en 96, Skeduz a choisi d'intégrer Hilaire Rama (basse), puis Stéphane Sotin (batterie/percussions), fait un deuxième album en 98.

Skeduz s'est séparé en 2001.

Après une pause de cinq ans, Skeduz s'est relancé sur la route des festou-noz en 2006, avec cette fois-ci Erwan Hamon (bombarde, flûte) et Pierre Droual (violon).

■ **Tatard Armonick**

Constitué à l'occasion du trophée Ar Roue Waroch (Plescop 56) remporté en 2003, le groupe évolue alors dans une formule en trio (accordéon diatonique, bombarde, clarinette) autour des arrangements de « Mr Tatard ».

Après sept ans d'existence et une centaine de dates en Bretagne, en France ou à l'étranger, le trio originel s'est progressivement enrichi d'un contrebassiste et d'un percussionniste pour devenir le quintet que l'on connaît aujourd'hui.

Associant les instruments traditionnels aux harmonisations et couleurs d'accords empruntées aux sonorités jazz ou funk, Mr Tatard aborde désormais une musique

bretonne résolument évolutive. Ici, les thèmes, composés ou traditionnels, ondulent d'instrument en instrument révélant une musique insolite et colorée, toujours au service de la danse.

■ Duo Janvier / Sérot

Ce couple de sonneurs s'est formé suite à une commande du Bal à Bocq 2009. Philippe Janvier et Mathieu Sérot sont heureux de se retrouver pour un travail commun autour de la musique à écouter et à danser et de se servir du Biniou et de la Bombarde pour distiller cela jusqu'à vos oreilles. Ne compter pas sur eux pour faire des danses que le bon vouloir actuel enferme dans des stéréotypes, chez eux le Lariden on sait quand il commence on ne sait pas quand il fini. L'invitation est donc lancée venez vous nourrir de leur son timbré et laissez votre corps s'exprimer, l'ambiance envoutante des Celtiques de Guérande fera le liant pour une certaine transe...

• Spectacle du 14 Août :

■ Cercle celtique de Kerfeunteun-quimper

Historique

Créé en 1948 à Kerfeunteun-Quimper, l'Ensemble de danse et musique traditionnelle Eostiged ar Stangala (les Rossignols du Stangala) reste l'un des cercles les plus anciens de Bretagne. Attachés à leurs débuts à l'étude des danses traditionnelles et à leur conservation, les Eostiged ar Stangala ont été les premiers à entreprendre la transposition de la danse traditionnelle à la scène. Les plus grands musiciens bretons dont Jef le Penven et Pierre-Yves Moign, y ont notamment travaillé. En 1965, un premier titre de Champion de danse couronne le travail du groupe quimpérois.

Dès le début des années 90, sous l'impulsion de jeunes chorégraphes et grâce au travail réalisé en compagnie de différents ballets professionnels étrangers (Québec, Roumanie, Yougoslavie...), l'Ensemble s'affirme comme étant l'un des groupes leader de la scène bretonne. C'est à travers des Créations (grands spectacles), des prix à de nombreux concours et différentes tournées, que l'Ensemble Eostiged ar Stangala s'est forgé une véritable reconnaissance auprès d'un large public.





Associations partenaires du festival

■ Plijadur da c'hoari

Objet de l'association :

Assurer la diffusion des jeux traditionnels vers le public, à travers la fête locale, et par les particuliers, en assurant l'animation ou la location.

Historique :

Depuis 2003, l'association « Plijadur da c'hoari ! » s'est dotée de nombreux jeux, et outils pédagogiques, afin de pouvoir assurer l'animation de fêtes, les interventions en milieu scolaire et centre de loisirs, et les locations aux particuliers et associations.

Localisation de l'association :

L'association « Plijadur da c'hoari » est présente sur la presqu'île de Guérande en Loire-Atlantique, mais n'hésite pas à se déplacer au-delà, à travers le département et les pays voisins.



Activités et projets :

En 2008, l'association s'est mobilisée autour de nombreuses manifestations : la journée du jeu traditionnel en Mai, pour la deuxième année, la Fête Médiévale de Guérande, l'animation du centre de vacances de Mesquer en Juillet et Août, le Festival du Sillon de Malville, la Fête des battages de St Molf, la Fête des 10 ans de la force bretonne de Casson, l'animation de journées avec l'OMJ de Saint Nazaire, avec notamment les 20H00 du jeu pour ses 20 ans etc...

En 2009, ils ont développé la présence de l'association dans d'autres fêtes locales, et continuer de maintenir leur notoriété. Cela passera par le développement du nombre de nos adhérents, particuliers ou associations.

L'association souhaite se tourner encore vers le public à mobilité réduite, pour développer des animations spécifiques en partenariat avec des structures liées à celui-ci. Les actions vers les jeunes (scolaire et centre de loisirs) restent d'actualité.

■ Skol al Loarn

Skol al louarn est une association implantée en pays guérandais, et dont le but est de proposer des activités culturelles et de loisirs en langue bretonne et autour de la langue et de la culture bretonne, principalement en pays guérandais. Son nom, Skol Al Louarn, littéralement « l'école du renard », est l'expression bretonne qui est l'équivalent de « l'école buissonnière » en français.

Activités de l'association

L'association développe ses actions dans trois directions :

- proposer une offre de cours du soir à ceux qui souhaitent apprendre ou réapprendre la langue bretonne, ou encore approfondir la connaissance qu'ils en ont (niveaux depuis les débuts absolus jusqu'aux personnes commençant à en maîtriser la pratique) ;
- proposer des cadres d'activités culturelles et de loisirs permettant de pratiquer la langue bretonne à ceux qui l'apprennent ou qui la connaissent déjà (théâtre avec la troupe Petrapoenko, chant dans la danse, activités sportives et de détente, lectures pour enfants, journées de stages d'immersion en breton, ...)
- rendre visible et accessible la culture populaire en langue bretonne en pays guérandais, notamment aux habitants ou aux visiteurs non brittophones, ainsi qu'à des publics extérieurs (actions de sensibilisation et de formation tous publics ou en milieu scolaire, travail sur les noms de lieux et de personnes en pays guérandais, spectacles et animations hors du pays guérandais...).

Précision : Skol al louarn est une association apolitique et non confessionnelle, à but non lucratif, formée selon la loi de 1901, et dont le siège est à Guérande.



Partenaires

Le festival ne pourrait maintenir son niveau d'exigence artistique sans l'aide de la Mairie de Guérande, du Conseil Régional des Pays de la Loire et du Conseil Général de la Loire-Atlantique. Il souligne également le soutien renouvelé chaque année de ses partenaires privés et médias. Leur engagement fidèle et actif concourt au succès de la manifestation. Nous les en remercions vivement.

Avec l'aide de tous les bénévoles



WWW.BRO-GWENRANN.ORG
L'association Bro Gwenrann
organisateur des Celtiques de Guérande,
remercie ses nombreux partenaires.

